

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區
振奮民族精神

交流美華信息
弘揚中華文化

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480
Add:3500 Payne Ave., 1-B Cleveland OH44114

社長 / 主編: 浦瑛
總編輯: 劉元華
移民法律顧問: 黃唯
版面 / 網頁編輯: 程 BEN
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

Otani 大谷
JAPANESE CUISINE

正宗日本料理

慶祝開業四十周年新增素食歡迎品嚐

Tel: (440) 442-7098; WWW.OTANIRESTAURANT.COM
Add: 1625 Golden Gate Plaza, Mayfield Heights, OH 44124-3490

夢中不知夢已遠
淚中怎知淚將盡

那春燕歸來
卻尋不回舊時情
那秋花飄零
卻喚不回漂泊心
啊
雨聲亂了我的心
多少夢也難找尋
何不任那窗前雨
點點滴滴到天明

夢中不知夢已遠
只因
夢中不知夢已空

劉天擎詩歌園地

辦公室搬遷啓示

SOCIAL SERVICE OFFICES - www.asiaohio.org | @asiaohio
Cleveland: 3631 Perkins Avenue, Suite 2A-W, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-881-0330 (F) 216-881-6920
We've Moved! Akron: 370 East Market, Akron, OH 44304 (T) 330-535-3263 (F) 330-535-3338
INTERNATIONAL COMMUNITY HEALTH CENTERS - www.ichcoho.org | @ichcoho
Walk-ins Welcome. Accepting New Patients. Call for Appointments.
We've Moved! 2999 Payne Avenue Suite 140, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-361-1223 (F) 216-361-1568
Akron: 370 East Market Street, Akron, OH 44304 (T) 234-312-3607 (F) 234-312-3609

Nationwide
is on your side

Wherever life takes you, we're there.

Life is full of uncertainties and sometimes you need someone to help guide you through it all. At the Hec Hixson Insurance Agency, we specialize in finding customized solutions for your financial and insurance needs.

We speak Chinese (Mandarin and Cantonese)

Amy Lee
Hixson & Malinowski Agency
5530 State Rd. Ste 1, Parma, OH 44134.
216-965-0669; www.nationwide.com

AUTO | LIFE | BUSINESS

Products underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office: Columbus, OH 43215. Life insurance is issued by Nationwide Life Insurance Company or Nationwide Life and Annuity Insurance Company, Columbus, Ohio. Nationwide, Nationwide is On Your Side, and the Nationwide N and Eagle are service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. 2018 Nationwide CPC-0435AO (09/17) 7897739

申請法庭免費翻譯服務

您不會講英文並且需要在克利夫蘭市政法庭的聆訊中有翻譯為您服務? 不必擔心, 您可以申請一名免費翻譯

請上網: www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER
或致電: 216-664-3952 可儘快得到一名法庭翻譯!

DO NOT SPEAK ENGLISH AND HAVE A HEARING AT THE CLEVELAND MUNICIPAL COURT?
DON'T WORRY AND YOU CAN REQUEST AN INTERPRETER AT NO CHARGE!
Online: www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER
Or call: 216-664-3952
Request as soon as possible to get an interpreter in court

黃醫生醫學美容診所
怎樣改善寒冷冬季里乾燥無光澤的皮膚

— 黃醫生的三點建議

1. 選擇強效的保濕防護霜。
不幸的是, 您在夏季 / 秋季里用的清爽乳液已不再適用於這個寒冷乾燥的冬季。冬季里您需要強大有效的保濕霜以保存皮膚水分。
醫學級別的高效保濕霜, 如 ZO Skin&Health 的保濕霜是皮膚屏障修復和恢復的絕佳選擇。它支持皮膚的天然 DNA 修復過程, 並幫助新的健康皮膚細胞生長。它可以立即減輕瘙癢, 乾燥, 發紅和刺激感。持續使用, 可幫助嚴重乾燥, 脫水的皮膚恢復水分和營養, 同時加強保護屏障並幫助治療因乾燥引起的濕疹。

2. 選用帶保濕成分的防曬霜
與普遍的看法相反, 防曬霜不只是艷陽高照的夏天的寵物。冬季我們沒有很多直射的陽光, 但是那些仍無處不在的冬日的陽光, 以及我們每日都在接觸的手機計算機發出的高能量可見光 (HEV), 仍然會不停的損害您的皮膚。
ZO Skin&Health 的 SPF50 的廣譜防曬霜可保護您免受 UVA, UVB 和 HEV 光線的日常多重損傷。在行使良好的防禦功能的同时, 還可以舒緩皮膚, 減輕乾燥緊繃的感覺。

3. 不要忘記眼周肌膚的維護!
在這個乾燥和寒冷的冬天, 眼霜的使用是必須的。當戴口罩成為我們生活中的一部分的時候, 作為心靈的窗戶的眼睛尤為重要。眼睛及眼周肌膚受到越來越多的關注, 成為您面部的焦點。
我們為此而鍾愛 ZO 的生長因

子眼部精華液: 它可以明顯改善眼袋, 黑眼圈和眼底皺紋引起的鬆弛皮膚。獨特的清涼塗抹按摩器可讓疲倦的眼睛恢復活力。
所有醫學級別的護膚品都可以與黃醫生診所里提供的高科技光能治療相結合, 起到事半功倍的效果。
如果您想瞭解更多您皮膚問題的解決辦法, 請隨時與黃醫生的辦公室聯繫尋求免費皮膚諮詢 (可短信 216-438-0358)。您也可以通過 Facebook Messenger @Huang Aesthetics 與我們聯繫。
我們有信心幫助您恢復健康光彩滋潤的皮膚

眼周肌膚維護霜
帶保濕成分的防曬霜
保濕防護霜

Huang Aesthetics
Health · Beauty · Wellness

Health, Beauty and Wellness begin here.
Huang Aesthetics and Wellness Center
Revive and rejuvenate your look and inner well-being to bring out the BEST in YOU!
216.438.0358
support@huangaesthetics.com
www.huangaesthetics.com
Contact us for a complimentary consultation
23360 Chagrin Blvd. Unit 111 Beachwood, OH 44122
13170 Ravenna Rd. Suite 108, Chardon, Ohio 44024

黃璇醫生

加微信請掃碼